

MJOI 会報

着任のご挨拶

国際交流基金ブダペスト日本文化センター副所長

白井 小百合

皆様、平素より大変お世話になっております。

国際交流基金ブダペスト日本文化センターの白井小百合と申します。
本年8月下旬に三宅章太の後任として参りました。

私ども国際交流基金は、3つの柱、日本の文化紹介、日本研究の支援、そして日本語教育の促進を活動の中心に事業を実施しています。その中で日本語学習者と触れ合う機会があります。大学での日本語の授業にお邪魔した際、日本から遠く離れたブダペストという場所で、日本語を使って自分の意見を頑張って表現しようとしている学生たちと対面し、その語学能力の高さに驚くと共に、伝えたいという一生懸命な気持ちを受け取り、私自身がとても元気をもらいました。特に赴任直後は、慣れない環境の中に光がさしたように感じられ、とても爽やかな気分になりました。



その中で気付いたことがあります。それは学生たちがとても生き生きとしているということです。将来の夢をキラキラした眼差しで語ってくれる学生もいました。これは学生たちの学習意欲が高いということとともに、皆様の熱心なご指導の賜物かと存じます。皆様が学生一人ひとりに寄り添って指導されているからこそ、学生たちも生き生きと日本語の勉強ができているのではないのでしょうか。これまでの皆様のご尽力を実感し、感銘を受けました。

ハンガリーに着任してから早3か月が経とうとしておりますが、私はまだまだ手さぐり状態です。これから、ハンガリー人と日本人の同根を探しながら、一人でも多くのハンガリーの方に日本に興味を持ってもらえるよう、職務に当たりたいと思っております。また、日本語教育の分野において、我々、国際交流基金のみではできることに限りがあります。日本語教師として活躍されている皆様にお力添えいただき、ハンガリー全土での日本語教育の発展のために、尽力できればと思っております。

まだ当方が直接ご挨拶できてない先生も多くいらっしゃるかと存じます。皆様お一人お一人と直接お話できる日を心待ちにしております。これからどうぞよろしくお願いいたします。

Köszöntő

Sirai Szajuri igazgatóhelyettes
Japán Alapítvány Budapesti Iroda

A Japán Alapítvány budapesti irodájának igazgatóhelyetteseként köszöntöm Önöket! Idén, augusztus végén érkeztem Magyarországra Mijake Sóta igazgatóhelyettes utódaként, és ilyen minőségemben bízom a minél eredményesebb közös munkában!

A Japán Alapítvány tevékenységének három fő pillérét lehet meghatározni, ezek a japán kultúra terjesztése, a japanológiai kutatások támogatása és a japánnyelv-oktatás elősegítése. E munka során alkalmunk nyílik a japán nyelvtanulókkal is találkozni, így például nemrég egyetemi látogatásom alkalmával részt vehettem egy nyelvórán. Amikor találkoztam a Japántól igencsak messzi Budapesten minden erejükkel önmagukat japánul kifejező diákokkal, nemcsak nagyon meglepődtem a magas szintű társalgáson, hanem engem is magával ragadott a lelkesedésük. Mivel ez rögtön Budapestre érkezésem után történt, így a szokatlan új környezetben úgy hatott ez az élmény, mintha hirtelen kisütött volna a Nap.

Az egyik fő dolog, ami feltűnt, az a diákok hihetetlen vidámsága és étellel telisége, ahogyan például az álmaikról beszéltek csillogó szemmel. Azt gondolom, hogy a diákok tudásvágya mellett ez az Önök útmutatásának az áldásos hatása. Hiszen pont ennek a gondos, diákokkal egyenként foglalkozó oktatómunkának hatása lehet ez a sok csillogó szemű, japánul tanuló diák, és az Önök erőfeszítésének ilyen eredményét most volt alkalmam nekem is testközelből megtapasztalni.

Még alig három hónapja érkeztem, ezért az érdemleges munka még éppen csak elkezdődött, de mindent meg szeretnék tenni hivatalomnál fogva, hogy a magyar-japán közös gyökerek felderítése mellett a magyarok közül minél több ember érdeklődését sikerüljön felkelteni Japán iránt. Ezenkívül feltétlen számítok az együttműködésükre a japán oktatás terén. Bár az Alapítvány is foglalkozik nyelvoktatással, ez korlátozott területen valósul meg, és nagyon hálás vagyok, hogy Önök, akik japán-nyelvtanítással foglalkoznak, az ország egész területén azon dolgoznak, hogy a japán oktatás helyzetét javítsák.

Még nagyon sokukkal nem volt alkalmam személyesen találkozni, de remélem erre minél hamarabb sor kerül, és bízom az ezutáni sikeres munkában!

2017 tavaszán érkezett a Japán Alapítványhoz az új japánnyelvoktatási szaktanácsadó, Hajasi Tosio. Megkérdeztük eddigi tapasztalatairól, magyarországi élményeiről, magyar ételekről, nyelvről, így ezekről és még sok érdekes dologról olvashatnak az interjúban.

インタビュー

①短い自己紹介をお願いいたします。

国際交流基金ブダペスト日本文化センター日本語教育アドバイザーの林敏夫と申します。2017年4月にブダペストに参りました。ヨーロッパに長期滞在するのは、今回が初めてです。

②今までのお仕事について話していただけませんか。

大学では国際関係と近代日本思想史を専攻していました。その関係で、修士課程修了後、6年半ほど高校の社会科の教師をしました。1991年に大学の指導教授のすすめで中国の大学へ行き、北京で2年、天津で1年、日本語を教えました。帰国後、国際交流基金の本部で中国関係の仕事をしてしながら、日本語教育学の修士課程の勉強もして、2000年から関西国際センターの日本語教育専門員になりました。そこから、香港に3年間、韓国に3年間派遣されて、それぞれの地で日本語教育アドバイザーの仕事をしてきました。

③ハンガリーの生活にもう慣れていらっしゃいますか。ハンガリーには林様にとって面白い習慣がありますか。

東京から大阪へ引っ越したときのカルチャー・ショックのほうがずっと大きく感じます。その意味では、治安がよく、普通の感覚で生活できるブダペストの生活にはすぐに慣れました。おもしろい習慣についてですが、私はクラシック音楽が大好きです。よくコンサートに行きますが、曲が終わったときの拍手が、だんだん手拍子になってそろってくるのがおもしろいと思います。これまで、ヨーロッパでは、ロンドン、ウィーン、ローマ等でもコンサートに行きましたが、拍手がそろって手拍子になるのはハンガリーだけです。聴衆の気持ちが一つになる感じがすばらしいと思います。

④ハンガリー人についてのご意見を教えていただけませんか。



夏にイタリアへ旅行に行きましたが、そこから戻ったときにとってもホッとした気分になりました。ハンガリーの人々は全般的に静かで落ち着いた印象を与えるように思います。また、トラムの中などで分厚い本を読んでいる人もよく見かけます。先日は、隣りに立っている人がかなり厚いハンガリー語版の『ノルウェイの森』を一心に読んでいたので驚きました。それから、少し気になるのが、ハンガリー人の喫煙率の高さです。タバコの臭いが大嫌いな私にとって、レストランが禁煙なのは大変嬉しいことですが、その分、街を歩いているときのタバコの煙がきつく感じられます。特に小さい子供のいる両親が平気で吸っているのはどうかと思います。

⑤ハンガリーの料理をときどき召し上がりますか。何が一番好きですか。

やはりグヤーシュをよく食べます。ただし、この料理は店によって本当に味が違うので、気をつけないといけません。それから、料理に合わせて欠かすことができないものは、パーリンカとワインです。パーリンカは普段飲みには少し値段が高いように思いますが、ワインはスーパーに行っても安いものから高いものまで種類が豊富で、それを見ているだけで幸せな気分になります。

⑥国内かヨーロッパの旅行をなさいましたか。

ハンガリー国内では、グドゥルー、センテンドレ、ヴァーツ、バラトン湖と、まだブダペスト近郊にしか行ったことがありません。先日、嵐のような中を訪れたティハニの修道院教会があまりにも美しかったので涙が出るほど感激しました。そして、夏に列車でウィーンへ行ったときは、国境を陸路で越えるという経験を三十数年ぶりにして、感慨深いものがありました。ハンガリーに来てからは、オーストリアとイタリアはプライベートで、ポルトガルとブルガリアは仕事で行っています。

⑦ハンガリー語を勉強していच्छやいますか。

eラーニングで少し始めてみましたが、これまで勉強してきた英語、フランス語、そして音楽の関係で発音だけはできるドイツ語とイタリア語のどの言語にも似ているところがまったくなく、文法がとても複雑なので、残念ながら勉強を進められずにいます。一方で、毎日、トラムのアナウンスは繰り返し聞いているので、インプットは自然に増えたのではないかと思います。そして、生活や旅行に必要なことはほとんど英語で事足りてしまうので、ついそちらに頼ってしまうという怠け者です。

Először egy rövid bemutatkozást szeretnénk kérni.

Hajasi Tosio vagyok, a Japán Alapítvány japán nyelvoktatási szaktanácsadója. 2017 áprilisában érkeztem Budapestre, és ez az első hosszabb európai tartózkodásom.

Meséljen kicsit az eddigi munkájáról!

Egyetemi tanulmányaim alatt a két fő szakirányom a nemzetközi kapcsolatok és a modern japán esztétörténet volt, így az MA diplomám megszerzése után körülbelül hat és fél évig középiskolában oktattam társadalomtudományokat. 1991-ben az egyetemi vezetőtanárom ajánlására Kínába mentem, ahol Pekingben két évet, Tiencsinben pedig egy évet egyetemen tanítottam japán nyelvet. A hazaérésem után a Japán Alapítvány központi irodájában Kínával kapcsolatos munkát végeztem, eközben megszereztem a japán tanári képesítést, és 2000-től az Alapítvány Kanszai Központjában lettem japán nyelvi oktató. Ezek után Hongkongban és Koreában is 3-3 évet dolgoztam, mint japán nyelvoktatási szaktanácsadó.

Megszokta már a magyarországi életet? Van esetleg olyan szokás, amit érdekesnek tart?

Sokkal nagyobb kultúrsokkot éltem át, amikor Tokióból Oszakába költöztem! Ilyen értelemben rögtön megszoktam a biztonságos és teljesen élhető Budapestet. Ha érdekes szokásokról van szó, én nagyon szeretem a klasszikus zenét és sok koncertre is járok, nagyon érdekesnek tartom, ahogy a darabok utáni taps egy idő után mindig ütemes tapsolássá válik. Jártam már koncerten Londonban, Bécsben, Rómában, de ezt eddig csak Magyarországon tapasztaltam. Csodálatos, mintha a hallgatóság eggyé válna a tapsban.

Mit gondol a magyarokról?

Nyáron Olaszországban voltam, és nagyon megnyugtató érzés lett úrrá rajtam, mikor visszatértem Magyarországra. A magyarok alapvetően nyugodt és csendes emberek benyomását keltik. Gyakran látok a villamoson vastag könyveket olvasó embereket is, a minap meglepve láttam, hogy a mellettem álló ember beleéléssel olvassa a magyar kiadásban meglehetősen vastag Norvég erdő c. regényt.

Ezen kívül ami még feltűnt, az a dohányosok magas száma. Számomra, aki nagyon nem szeretem a dohányfüstöt, nagy öröm az éttermek füstmentessége, azonban a városban sétálva sokszor megcsap a füst. Különösen nem tudom hova tenni a kisgyerekes szülők rezzenéstelen arcú pöffelését.

Fogyaszt néha magyar ételeket? Mi az, ami a legjobban ízlik?

Gulyást gyakran eszem például, de nagyon kell vigyázni, mert éttermenként nagyon különbözhet az íze. Azután, az ételek mellé nem hiányozhat a pálinka és a bor. A pálinka egy kicsit drágább, mintsem hogy mindennapos ital lehessen, azonban már attól boldog leszek, amikor látom, hogy a szupermarketben milyen nagy kínálat van a borokból.

Utazik Magyarországon vagy Európában?

Magyarországon belül még csak Budapest és környékén, Gödöllőn, Szentendrén, Vácon és a Balatonon voltam. Nemrég voltam Tihanyban, ahol a viharos időben olyan gyönyörű volt az Apátság, hogy szinte könnyekig meghatódtam. Nagyon emlékezetes volt még számomra, mikor nyáron Bécsbe utaztam vonattal, mert több mint harminc éve nem léptem át szárazföldi határvonalat. Mióta Magyarországon vagyok, magánúton voltam Ausztriában és Olaszországban, munkaügyben pedig Portugáliában és Bulgáriában.

Tanul magyarul?

Különböző e-learning tananyagokkal elkezdtem a tanulást, de sajnos nehezen halad. Hiába tanultam eddig angolul, franciául, a zene miatt kiejtés szintjén németül és olaszul, ezekhez a nyelvekhez a magyar nyelv semennyire sem hasonlít, és nagyon bonyolult a nyelvtan is. Másfelől viszont mindennap hallgatom a villamoson az ismétlődő bemondószövegeket, és úgy érzem, mintha egyre több mindent értenék. De mivel a mindennapi életben és az utazásaim során az angollal majdnem minden helyzetben elboldogulok, így ezt ki is használom és ez ellustít a magyartanulásban.

Idén ősszel ünnepli fennállásának 10. évfordulóját a Momiji Nyelviskola

Markó László
Momiji Nyelviskola



A kerek évforduló kapcsán szeretném bemutatni a nyelviskolát és az ott folyó munkát. 2007 környékén még elég kevés lehetőség volt a fővárosban japánul tanulni köz- vagy felsőoktatási intézményeken kívül. A felnőttképzésben jellemzően egy-egy nagyobb nyelviskola hirdetett japán nyelvi kurzust sokadik nyelvként, mintegy kuriózumként. Még nem terjedtek el az online tanító csomagok vagy okostelefon-applikációk. Viszont egyre többen akartak japánul tanulni más-más céllal. Korábban is japánnyelv-oktatással kapcsolatos területen dolgoztam és úgy gondoltam, hogy szeretnék egy speciálisan japán nyelvet oktató iskolát létrehozni, ahol az eltérő igényeket maradéktalanul ki tudjuk elégíteni. Ez az alapgondolat megmaradt a mai napig. Szeretném, ha a nyelviskola egy kis japános sziget lenne, ahol barátságos környezetben és magas színvonalon oktatjuk a japán nyelvet.

Ennek fényében széles skálán próbálunk képzéseket nyújtani. A normál nyelvi kurzusaink három nagy képzési szintbe (Kezdő, Alap, Haladó) vannak sorolva, ahol kezdőtől a legfelső szintig tanulhatnak a hallgatók. Ezek a 10 hetes kurzusok adják a nyelviskola fő oktatási tevékenységét. A hallgatók életkori összetétele és nyelvtanulási célja is vegyes, ennek ellenére nagyon jól együtt tudnak tanulni. A nyári időszakban pedig intenzív csoportokat hirdetünk, ahol akár három hét alatt lehet egy kurzust elvégezni.

Kezdetektől fogva indítunk nyelvvizsga-felkészítő kurzusokat. Legnépszerűbbek talán a Nemzetközi Japán Nyelvvizsgára (JLPT) felkészítő tanfolyamok, melyeket a vizsgaszintekhez igazodva hosszabb-rövidebb időtartamúak, pár alkalmastól a tíz hónaposig. Büszke vagyok, hogy minden vizsgaszinten (beleértve az N1-et is) évről-évre sok sikeres vizsgázónk van. Emellett más nyelvvizsgákra (ELTE Origo Nyelvi Centrum, stb. vizsgái) is végzünk felkészítést. Egyre népszerűbb a japán nyelvi érettségi is, közép- és felsőszintű érettségire is készülnek vizsgázók a Momijiben.



Végzünk speciális képzéseket is. Ha valaki szeretne, egyéni óra keretében is tanulhat. Tartottunk már üzleti nyelvi képzést cégeknek, túlélő tanfolyamot Japánba utazóknak, vagy érkezett megkeresés protokolláris felkészítésre is. Foglalkozunk tehetség-gondozással vagy akár korrepetálással is. A tíz év során számos formában segítettünk a japán nyelvet tanulni vágyóknak, vagy épp fordítva a japánoknak, hiszen magyar, mint idegen nyelvet is oktatunk.

Hiszem, hogy egy ország nyelvének elsajátításakor fontos szerep jut az adott kultúra megismerésének is. Ezért a nyelvi képzéseken kívül hirdetünk kombinált, a japán kultúrát is bemutató mini képzést. Itt a kalligráfia, a tea és az öltözködésbe nyújtunk bepillantást. Nagyon szerencsésnek mondhatom magunkat, mivel van egy japán segítőnk, aki időről-időre tea kurzusokat és kalligráfia bemutató órákat vezet a nyelviskolában. Hasonlóan a nyelvi képzést kiegészítendő, tartunk japán filmklubot. Jelenleg havonta vetítünk le egy japán filmet, amit eredeti nyelven magyar felirattal lehet megnézni.



Szintén a kultúra népszerűsítésére évente többször rendezünk kulturális összejevetelt pl. a Baba Ünnepe vagy a Kultúra nap alkalmával. A résztvevők nagy száma azt jelzi, hogy sokakat érdekel a nyelv mellett a kultúra is.

A nyelviskola közösségként is működik, pl. többször mentünk már együtt hanami ünnepségre a Fűvészkertbe. 2012-ben

pedig közösen szerveztünk tanulmányi utat Japánba.

A tíz év során több mint 400 képzést bonyolítottunk le. A kezdeti három csoport és 15 diákból álló létszám mára jelentősen megnövekedett. Jelenleg 13 szinten 16 csoportban tanulnak a nyelviskolában. Sokan folytatják a tanulást következő szinten, ami külön öröm számomra. Igyekszünk meghálálni ezt a bizalmat. Sok diákunk, aki nálunk kezdett el tanulni, japán szakon folytatta tanulmányait vagy japán cégnél helyezkedett el. A visszajelzések szinte minden esetben nagyon pozitívak az itt megszerzett nyelvtudásukról.

A nyelviskola rengeteg segítséget kapott az elmúlt tíz év során. A Japán Alapítvány és az MJOT jóvoltából tanári továbbképzéseken vehettünk részt, bővíthettük könyvtárunkat, bekapcsolódhattunk a hazai japán nyelv-oktatás vérkeringésébe. Emellett nagyon sokan személyesen is segítették a munkánkat. Külön-külön itt nem is tudnám felsorolni mindannyiukat, de hálával gondolok rájuk! Jelenlegi és volt kollégáimnak is köszönetet szeretnék mondani. Sokan tanítottak a Momijiben, akik lelkes egyetemistaként kezdték nálunk a tanítást és mára már az élet más területén dolgoznak sikeresen.

Remélem a jövőben is sokaknak taníthatunk japán nyelvet és közvetíthetjük a japán kultúrát idehaza.

Nyári továbbképzés a Japán Alapítvány jóvoltából

Nyeste Zsolt

Hunfalvy János Szakközépiskola

Idén nyáron lehetőségem volt részt venni a Japán Alapítvány két hónapos nyári tanári továbbképzésén Szaitamában. A képzés június végétől augusztus végéig tartott, és velem együtt összesen negyven japántanár gyűlt össze a Japán Alapítvány uravai központjában, mindenhonnan a világból. A képzés egyfelől a nyelvismeret elmélyítését célul kitűző nyelvórákból, másfelől pedig oktatásmódszertani órákból állt, amelyeken alkalmunk volt megismerni az Alapítvány által képviselt szellemiséget a japánoktatásban, illetve a legújabb tankönyveket és segédanyagokat is. Mindemellett minden héten egy vagy több izgalmas kulturális foglalkozást is szerveztek számunkra, melyek között voltak kötelező, illetve fakultatív programok, valamint egy iskolalátogatás is.

Tudásszintünk alapján négy csoportba lettünk beosztva, és az egyes csoportok között a legfőbb különbség a nyelvi és módszertani órák arányának eltérése volt.

A legfőbb módszertani újdonságot a „nihongodzsín” és a „namakjózai” fogalma jelentette. A nihongodzsín, azaz japánul beszélő ember egy remek kifejezés, amely minden olyan beszélőre vonatkozik, aki a japán nyelvet használja, kortól, nemtől és nemzetiségtől függetlenül. Véleményem szerint e kifejezés használata formabontó a japán oktatás szellemiségében: a nyelvtanulás célja nem az kell legyen, hogy egy az egyben a japánok beszédének utánzására törekedjünk, hanem meg kell találnunk a saját „japánul beszélő” énünket.”

A másik, a namakjózai, amely azokra a mindennapi életben található tárgyakra vonatkozik, amelyeket tanórán alkalmazhatunk mind a nyelv, mind a kultúra tanításában: a szórólapoktól elkezdve a gyorséttermi menükön át, egészen például a cukorkás zacskók csomagolásáig bezárólag minden felhasználható erre a célra. E témában nagyszerű ötleteket merítettem például a tajvani csoporttársam tapasztalataiból és beszámolóiból.

Mindemellett alapos magyarázatot kaptam a Can-Do szemlélet mibenlétéről, alkalmazási lehetőségeiről, illetve különféle választható foglalkozásokon érdekes alternatívákat kaptam arra, hogyan lehetne középiskolásoknak érdekesebb, szívesebb órákat tartani.

A nyelvi és módszertani órákon különösen Ofune, Kikuoka és Hamada tanárnők, valamint Ikuta tanár úr tanórái adták a legtöbb segítséget és ötletet. A kulturális programok közül pedig különösen a könyvtár (egyébként is mindenben segítőkész és előzékeny) dolgozói által szervezett rendezvények nyújtották a legmaradandóbb emléket.

Csoporttársaimmal több workshop alkalmával is együtt dolgozhattam, illetve lehetőségünk volt japán egyetemistákkal közösen is egy prezentáció előadására. Tajvani és lengyel csoporttársaimtól izgalmas módszertani újításokat ismerhettem meg a namakjózai

alkalmazásáról, illetve a kandzsioktatás új módozatairól. Amerikai csoporttársammal pedig két projekten is együtt dolgoztunk és lehetőségünk volt kidolgozni egy adott tematikus blokk tervét. Valamint a két hónap alatt a tanórákon kívül más közös programban, utazásban is részt vehettem hármójukkal.

A továbbképzés során rengeteg tankönyvet és egyéb taneszközöket is kaptunk az Alapítványtól, továbbá átvállalták a csomagküldés költségeit is. Ezen kívül hozzájárultak az utazási költségeinkhez, így szabadidőmben lehetőségem volt eljutni a környező városokba is. Alaposan át kell gondolnom, hogyan fogom tudni itthon alkalmazni a kint tanult módszereket, mert érdekes kihívás lesz őket beépíteni az itthoni követelmények közé, de néhány apróságot már kipróbáltam, és eddig azt tapasztaltam, beválnak.

今年の夏、日本国際交流基金のおかげで、2か月の夏短期に参加できた。この研修の目標は一方、日本語能力の改善、他方、新しい日本語を教える方法を知ることでした。研修の参加者は世界中のいろいろな国から来た40人で、日本語能力のプレースメントテストを受けさせて、それによって4つのグループに分けられました。授業は日本語能力を改善する総合日本語と教育法でした。その以外、文化を紹介する歌舞伎、落語などと学校訪問もありました。

教育法の授業に出てくる概念の中で「日本語人」「生教材」とCanDoが一番印象に残っていました。自分の日本語クラスでも使えるたくさんのアイディアももらえて、本当に感謝しています。そして仲間になった台湾人、ポーランド人とアメリカ人の先生たちと会えて、本当にいい経験だったと思います。



Szeretnénk bemutatni az MJOT legújabb kiadványát is, alább olvashatják a magyar és japán nyelvű előszót, valamint két részletet is bemutatunk a munkafüzetből:

Tematikus középhaladó kandzsi I. írás munkafüzet

A Tematikus középhaladó kandzsi I. írás munkafüzet az MJOT által már megjelentetett Kezdő kandzsi I. (2012. márc.), Kezdő kandzsi II. (2012. aug.) és Kezdő kandzsi III. (2013. febr.) munkafüzetek folytatása, amely a középhaladó szintű tanulók számára készül, szintén három részből álló sorozat első kötete. A Középhaladó kandzsi sorozat az eddig megtanult 352 kandzsi folytatásaként a KER B2 valamint a JLPT N3 szint kandzsi tanulását és gyakorlását segíti témák szerinti csoportosításban, összesen kb. 700 kandzsi elsajátításáig.

A munkafüzet első fejezete a kezdő sorozatból 144 kandzsi haladó olvasatait mutatja be, majd a második fejezet leckéiben 138 új kandzsit, melyek a japánnyelvet tanulókhöz közelálló, a mindennapi élet témájához kapcsolódnak.

A kijelölt témák megegyeznek a 2014-ben az MJOT által kiadott Magyar-Japán Tematikus szógyűjtemény témáival. Aki az eddig megtanult alapszókincsét gyakorolva a B2 szint szókincsével szeretne megismerkedni, illetve a C1 és C2 szókincsébe is bele szeretne nézni, annak ajánljuk a Magyar-Japán Tematikus szógyűjtemény munkafüzetünkkel párhuzamos használatát.

A sorozat folytatásaként a továbbiakban a Tematikus középhaladó kandzsi II. munkafüzet 2018-ban, a Tematikus középhaladó kandzsi III. munkafüzet kiadása 2019-re várható. Ezúton mondunk köszönetet a Japán Alapítványnak, hogy segítette a munkafüzet elkészítését.

2017. március MJOT

「テーマ別中級の漢字練習帳Ⅰ」

後藤 史与

2017年3月に出版した「テーマ別中級の漢字練習帳Ⅰ」は「基礎漢字練習帳Ⅰ」(2012, marc.)、「基礎漢字練習帳Ⅱ」(2012, aug.)、「基礎漢字練習帳Ⅲ」(2013, feb.)に続く、中級レベル(B1とB2、JLPT N3程度)の漢字練習帳です。本書では中級レベルの漢字(700字)の中から日本語学習者にとってより身近な生活をテーマに取り上げた138字を取り扱いました。本書で取り上げたテーマは2014年にMJOTが刊行しました「ハンガリー語・日本語 テーマ別語彙集」に沿っています。A1とA2の語彙の復習をしながらB1とB2の語彙をマスターしたい人、C1とC2の語彙の予習をしたい人には本書と併せて「ハンガリー語・日本語 テーマ別語彙集」の活用をお勧めします。

尚、続編の「テーマ別中級の漢字練習帳Ⅱ」は2018年に、「テーマ別中級の漢字練習帳Ⅲ」は2019年に刊行の予定です

I. FEJEZET

144 KEZDŐ KANDZSI KÖZÉPSZINTŰ OLVASATA

2画: vonásszám

力

↑felsősor: kezdő olvasat,

↓alsó sor: középszintű olvasat

↑() zárójelben: felsőszintű olvasat

力	ちから	力仕事(ちからしごと): (nehéz) testi/fizikai munka
	リョク	学力(がくりょく): (iskolában, tanulással szerzett) tudás, ismeretek 暴力(ぼうりょく): erőszak 協力(きょうりょく)する: együttműködik, kooperál
	(りき)	自力(じりき): önerő 力士(りきし): szumóbirkózó

「学力を上げるため、今日から毎日小テストをする」と先生が言った。

Tudásunk növelése érdekében máától mindennap tesztet írunk – mondta a tanár.

3画

下	山	三	子	小	上	大	土	万	工
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

下	した	下絵(したえ): vázlat, vázlatrajz
	ゲ	上下(じょうげ): fent és lent, felső- és alsórész
	お・りる	下りる: lemegy, lejön ⇨ 上(あ)がる
	お・ろす	下す: levisz, levesz, leemel(fentről lefelé) ⇨ 上(あ)げる
	さ・がる	下がる: (le)esik, (le)hull ⇨ 上(あ)がる
	さ・げる	下げる: leenged, leereszt ⇨ 上(あ)げる
	くだ・さる	下さる: (tiszteleti) ad
	くだ・ス	下ス: leeresztedik, leenged

II. FEJEZET

「人と家族」EMBER ÉS CSALÁD

1. LECKE 外見 KINÉZET ①

背	丸	細	髪	毛	普	表	情	似	束
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

353

背	(ハイ) せ、せい	背後(はいご): vminek a hátsó része 背(せ、せい): hát, testmagasság 猫背(ねこせ): görnyedtség, görbe hát	背中(せなか): hát
9画			
背	背	背	

祖父は背が170cmあるのだが、今は腰が曲がって、小さく見える。

A nagyapám 170 centi magas, de most már görbül a háta, kicsinek látszik.

Továbbra is kaphatóak az MJOT japán tanulást
segítő kiadványai! A pontos címeiről az m jot.hu
honlapon tájékozódhattok, rendelni pedig az
m jot49@gmail.com címen lehet.

会報34号

発行: 2017年11月

発行人: ハンガリー日本語教師会

編集: ガーシュパール・アンナマリーア